

Israel Lai (2017)
Gniew Świtezianki

for soprano, tenor, SSAA choir, solo cello, percussion and piano

Polish Romantic poet Adam Mickiewicz dedicated two of his ballads to retelling the myths surrounding the water nymph of the lake Świtez, known as the Świtezianka. These long poems are said to have inspired Chopin's ground-breaking ballades. In *Świtezianka*, the nymph tests her lover, a hunter, by disguising as another maiden and seducing him; as he succumbs, she unleashes her wrath. *Gniew Świtezianki* (the Fury of the Świtezianka) sets these two excerpts from the story to music, with two sections in completely opposite moods: the seduction is sweet but eerie, while the fury is unrelenting and war-like. The work opens and closes with the tenor narrating the rise of the lake waters.

Instrumentation

soli soprano, tenor
choir SSAA (divisi)
ensemble timpani
percussion (2 players)
tubular bells, marimba, bass drum, tam-tam, triangle
triangle, bass drum, vibraphone, snare drum, cymbals
solo cello
piano

Performance notes

Cello



Highest possible note

Piano



Gradually accelerate and then decelerate through an undetermined number of repeated notes that amount to the specified duration. A recommended way of playing is to alternate both hands.

Singers



Voiceless velar fricative /x/: *ch* as in *Bach*



Voiceless uvular fricative /χ/: pronounce *ch* but closer to the throat, producing a lower pitch than above



Voiceless consonant or whisper



Highest possible note

recitativo

Sing freely as if a recitative, aligning approximately with the rest of the ensemble, which plays at a steady tempo

Text

Adapted from Adam Mickiewicz *Świtezianka*

I. Pokusa (Temptation)

...burzy się i wzdyma...

Chłopcze mój piękny, chłopcze mój młody...

Do mnie tu, do mnie, tu będziem razem

Po wodnym płaść kryształe.

Czy zechcesz niby jaskółka chybka

Oblicze tylko wód muskać,

Czy zdrów jak rybka, wesół jak rybka,

Cały dzień ze mną się pluskać.

A na noc w łożu srebrnej topieli

Pod namiotami zwierciadeł,

Na miękkiej wodnych lilijek bieli.

Śród boskich usnąć widziadeł.

II. Gniew (Fury)

Gdzie przysięga? Gdzie moja rada?

Wszak kto przysięgę naruszy,

Ach, biada jemu, za życia biada!

I biada jego złej duszy!

Nie tobie igrać przez srebrne tonie

Lub nurkiem pluskać w głąb jasną;

Surowa ziemia ciało pochłonie,

Oczy twe żwirem zagasną.

A dusza przy tym świadomym drzewie

Niech lat doczeka tysiąca,

Wiecznie piekielne cierpiąc żarzewie

Nie ma czym zgasić gorąca

A wichur szumi po gęstym lesie,

Woda się burzy i wzdyma.

Polish Pronunciation Guide

Vowels are like Italian unless further specified.

sz	like <i>sh</i> in English <i>shore</i>
si, ś	like sz but with the tongue closer to the top of the mouth
rz, ź	like <i>si</i> in English <i>vision</i> (becomes sz in <i>przy</i>)
zi, ź	like ź but with the tongue closer to the top of the mouth
cz	like <i>ch</i> in English <i>church</i>
ci, ć	like cz but with the tongue closer to the top of the mouth
dzi, dź	like <i>g</i> in English <i>garage</i> but with the tongue closer to the top of the mouth
ch	like <i>ch</i> in German <i>Bach</i>
c	like <i>ts</i> in English <i>cats</i> or <i>z</i> in German/Italian
ł	like <i>w</i> in English
w	like <i>v</i> in English
j	like the consonant <i>y</i> in English or <i>j</i> in German
ó	like <i>u</i> in German/Italian
ą / ę	like <i>an / in</i> in French respectively
y	like <i>i</i> in English <i>into</i>
r	rolled like Italian
ni, ñ	like <i>ny</i> in English <i>canyon</i> or <i>ñ</i> in Spanish

Note:

Singers will often be requested to prolong and sing consonants as if they were vowels.

At one point, the tenor is requested to glide from sz to ś. This is done by sliding the tongue upwards in the mouth, thus raising the perceived pitch.

14

S. Solo *mf*
mło - dy Tu be - dzim ra - - zem

T. Solo

S. *mp leggiero*
Do mnie tu do mnie do mnie Do mnie tu do mnie do mnie Do mnie tu do mnie do mnie

S. *mp leggiero*
Do mnie tu do mnie do mnie Do mnie tu do mnie do mnie Do mnie tu do mnie do mnie

A. *mp leggiero*
Do mnie tu do mnie do mnie

A. *mp leggiero*
Do mnie tu do mnie do mnie

Timp.

Tub. B. Marimba

Vib. Vibraphone *pp*

Vc. *f* sul tasto ord. sul tasto

Pno. *mf* *p* *mf* *pp* *p espr.* *pp*

21

S. Solo *mp*
Po wod - nym płą - sać krysz - ta - -

T. Solo *gliss.*

S. *p* Do mnie tu do mnie do mnie Do mnie tu do mnie do mnie Do mnie tu *sz*

S. *p* Do mnie tu do mnie do mnie Do mnie tu do mnie do mnie Do mnie tu

A. *p* Do mnie tu

A. *p* Do mnie tu

Timp.

Mar. Marimba

Tri. Triangle

Vc. ord. *mp*

Pno.

B

f un poco animato

26

S. Solo le

T. Solo ś

S. do mnie do mnie do mnie do mnie tu

S. do mnie do mnie do mnie do mnie tu

A. do mnie do mnie do mnie do mnie tu

A. do mnie do mnie do mnie do mnie tu

Timp.

Mar. *mp* *mf* *f* Bass Drum *p*

Tri.

Vc. *mp* con sord. *pizz.* *pp* *f*

Pno. *mp dolce* *mp* *fp* *u.c. pp*

32

S. Solo jas - kół ka chyb - ka *mf leggiero* Czy zdrów jak ryb - ka

T. Solo Ob - li - cze tyl - ko wód mus - kać *f* *mf leggiero* we - sół jak ryb - ka

S.

S.

A.

A.

Timp.

B. D. To Mar. Marimba *p*

Tri. *pp* *f* arco senza sord. *pizz.*

Vc. *p*

Pno. *mf* *p* *mp dolce* *tre corde* *ped.*

38

S. Solo

T. Solo

S. *mf gaio*
Ca - ły dzień ze mną się plus - kać

S. *mf gaio*
Ca - ły dzień ze mną się plus - kać

A. *mf gaio*
mną się plus - kać

A. *mf gaio*
mną się plus - kać

Timp. *pp*

Mar. To Tub. B. *mf* Tubular Bells *p*

Tri.

Vc. *arco*

Pno. *mp* *f*

C

S. Solo *fmp*
A na noc w'ło - zu srebr - nej to - pie - li Pod na - mio - ta - mi zwier

T. Solo

S. *fp*
a noc srebr - ne - - - i Po mio zwier -

S. *fp*
a noc srebr - ne - - - i Po mio zwier -

A. *fp*
a na noc srebr - ne - - - i Pod na mio zwier -

A. *p*
noc srebr - ne - - - i mio zwier -

Timp.

Tub. B.

Tri. *mp*

Vc.

Pno. *mf* *mp* *f*

48

S. Solo - cia - det

T. Solo *mp misterioso* Śród bos - kich us - nąć

S. *mf* ciał Na mięk - kiej wod - nych li - li - jek bie - li

S. *mf* ciał Na mięk - kiej wod - nych li - li - jek bie - li

A. ciał

A. ciał

Timp.

Tub. B. *mp*

Tri.

Vc. *mf legatissimo*

Pno. *mp* *Red.*

53

S. Solo

T. Solo wi - dzia - det

S. *p morendo* Do mnie tu do mnie

S. *p morendo* Do mnie tu do mnie

A. *p morendo* Do mnie tu do mnie do mnie

A. *p morendo* Do mnie tu do mnie do mnie

Timp. *fp*

Tub. B.

Tri. To B. D.

Vc. *p* *mp* *f* *f*

Pno. *ff* *p*

II. Gniew

6 $\text{♩} = \text{♩}$ **Prestissimo**

56 *ff con fuoco* 3 *ff con fuoco* 3

S. Solo Gdz - ie przy - się - ga Gdzie mo - ja

T. Solo *ff con fuoco* 3 Gdz - - - - - ie przy - się - ga Gdz - - - - - ie mo - ja

S. *ff con fuoco* 3 Gdz - - - - - ie przy - się - ga Gdz - ie mo - ja

S. *ff con fuoco* 3 Gdz - - - - - ie przy - się - ga Gdz - ie mo - ja

A. *ff con fuoco* 3 Gdz - - - - - ie przy - się - ga Gdz - - - - - ie mo - ja

A. *ff con fuoco* 3 Gdz - - - - - ie przy - się - ga Gdz - - - - - ie mo - ja

Timp. Gdz - - - - - ie przy - się - ga Gdz - - - - - ie mo - ja

Tub. B. *ff*

B. D. *ff*

Vc. *ff*

Pno. *ff subito*

Red. \wedge

65 *p* *ff* *grave* **rit.**

S. Solo ra - da Wsz - a - k k - to przy - się - gę na - ru - szy

T. Solo ra - da

S. ra - da

S. ra - da

A. ra - da

A. ra - da

Timp. ra - da

T.-t. Tam-tam *f* *p* To Tub. B.

B. D. *mp* *pp*

Vc. *p* *gliss.*

Pno. *f*

73 **A tempo**

ff furioso rit.

S. Solo I bia - da je - go zlej du - sz - y

T. Solo

S. *ff* Ach, bia - da je - mu za ży - cia bia - da zlej - - sz

S. *ff* Ach, bia - da je - mu za ży - cia bia - da zlej - - sz

A. *ff* Ach, bia - da je - mu za ży - cia bia - da bia - da zlej - - sz

A. *ff* Ach, bia - da je - mu za ży - cia bia - da bia - da zlej - - sz

Timp. *ff*

T.-t.

B. D. dampen To S. D.

Vc. *f* *harm. gliss.* *f* sul pont.

Pno. *ff*

D **A tempo**

S. Solo

T. Solo

S. *f furioso* Nie to - bie i - grać przez srebr - ne to - nie

S. *f furioso* Nie to - bie i - grać przez srebr - ne to - nie

A. *f* Ach! d d d d d d d d d d d d d d d d

A. *f* Ach! hard mallets b b b b b b b b b b b b b b b b

Timp. *ff*

T.-t. Snare Drum

S. D. *mf*

Vc.

Pno. *f simile*

83

S. Solo

T. Solo

S.

S.

A.

A.

Timp.

T.-t.

S. D.

Vc.

Pno.

lub nur - kiem plus - kać w głąb jas - na Su - ro - wa zie - mia cia - ło po - chło - nie o - czytwe ż -

d d d d d d d d d d d d d d d d d

b b b b b b b b b b b b b b b b b

f *ff*

p *mp*

88

S. Solo

T. Solo

S.

S.

A.

A.

Timp.

T.-t.

S. D.

Vc.

Pno.

mf dolce *whisper*

A du - sza

f

prz -

ff

ff

d d d d d

b b b b b

fppp

Tubular Bells

p

To Vib.

Vibraphone bowed (motor on)

fp

mf

f *pp* *f* *mp*

95 **E**

S. Solo
ch ś rz

T. Solo
y tym świa - do - mym drze - wie

S.
Nie - ch lat do - cze - ka ty - sią - ca Wiecz - nie pie - kiel - ne

S.
Nie - ch lat do - cze - ka ty - sią - ca Wiecz - nie pie - kiel - ne

A.
drze - wie lat do - cze - ka ty - sią - ca Wiecz - nie pie - kiel - ne

A.
świa - do - mym drze - wie lat do - cze - ka ty - sią - ca Wiecz - nie pie - kiel - ne

Timp.

Tub. B.
Triangle

Vib.
Cymbals

Vc.
sul pont. harm. gliss. pizz. arco (ord.)

Pno.
pp mf staccato p ff

100

S. Solo
bia - da je - mu

T. Solo
bia - da je - mu

S.
cier - piąc za - rze - wie za - rze - wie

S.
cier - piąc za - rze - wie za - rze - wie

A.
cier - piąc za - rze - wie za - rze - wie

A.
cier - piąc za - rze - wie za - rze - wie

Timp.

Tri.
To Tub. B.

Cym.
To B. D.

Vc.
f

Pno.
mf f p

105 **poco rall.**

S. Solo

T. Solo

S. *f*
ż - - a - - rz - - e - - wie

S. *mf*
ż - - a - - rz - - e - - wie

A. *mp*
ż - - a - - rz - - e - - wie

A. *p*
ż - - a - - rz - - e - -

Timp.

Tri. Tubular Bells *pp*

B. D. Bass Drum To Cymbals *mp*

Vc. *fp* *gliss.*

Pno. *mf* *p*

sost. ped.

F **A tempo**

S. Solo

T. Solo

S.

S.

A.

A. *wie*

Timp. *ff*

Tub. B. *ff*

B. D. Cymbals *mf*

Vc. *ff* *mf* *fp*

Pno. *f*

3

3

f

f

Nie ma czym_ z -

Nie ma czym zga -

120

S. Solo
-ga - sić go - rą - ca

T. Solo
sić go - rą - ca *mf recitativo*
A wi - cher sz - u - mi po ęs - tym le -

S.
S.
A.
A.

Timp.
p *ff*

B. D.
p *f* *pp*

Cym.

Vc.
f *pp dolce*

Pno.
mf *mf* *mp* *p*

132

G Tempo I $\text{♩} = \text{♩}$

S. Solo

T. Solo
mp in tempo *f* *ff* *pp simile*
sie Wo - da się bu - rz Bu - rz - y si - ę wz... dy - ma

S.
S.
A.
A.

Timp.
p *f* *p* *f*

B. D.
ppp Tubular Bells

Cym.
Triangle *f*

Vc.
f *ff* *f* *ff*

Pno.
f *ff* *p*

u.c.
Red.